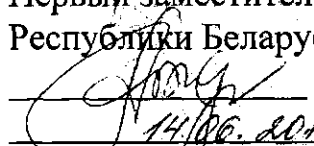


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
Учебно-методическое объединение по гуманитарному образованию

УТВЕРЖДАЮ

Первый заместитель Министра образования
Республики Беларусь

 А.И. Жук

Регистрационный № ТД-Д. 164/тип.

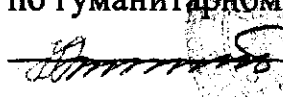
**ИСТОРИЯ СЛАВЯНСКОГО
ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА (БОЛГАРСКОГО)**

Типовая учебная программа
для высших учебных заведений по специальности

1-21 05 04 Славянская филология

СОГЛАСОВАНО

Председатель учебно-методического объединения
по гуманитарному образованию

 В.Л. Клоня

СОГЛАСОВАНО

Начальник Управления высшего и
среднего специального образования

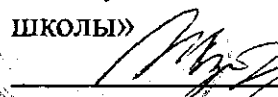
 Ю.И. Миксюк

14.08.2011

Проректор по учебной и
воспитательной работе

Государственного учреждения
образования

«Республиканский институт высшей
школы»

 В.И. Шупляк

Эксперт-нормоконтролер

 А.А. Терасина

14.04.2011

Минск 2011

СОСТАВИТЕЛЬ:

К.И. Иванов – доцент кафедры теоретического и славянского языкознания Белорусского государственного университета, кандидат филологических наук, доцент.

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Отдел славистики и теории языка государственного научного учреждения «Институт языка и литературы имени Якуба Коласа и Янки Купалы Национальной академии наук Беларуси»;

О.С. Горицкая – старший преподаватель кафедры общего языкознания учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ В КАЧЕСТВЕ ТИПОВОЙ:

Кафедрой теоретического и славянского языкознания Белорусского государственного университета (протокол № 8 от 25.05.2010);

Научно-методическим советом Белорусского государственного университета (протокол № 5 от 03.06.2010);

Научно-методическим советом по филологическим специальностям учебно-методического объединения по гуманитарному образованию (протокол № 5 от 27.05.2010).

Ответственный за редакцию: Иванов К.И.

Ответственный за выпуск: Волотовская Н.А.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа дисциплины «История славянского литературного языка (болгарского)» разработана в соответствии с Образовательным стандартом Республики Беларусь и предназначена для студентов, обучающихся по специальности 1-21 05 04 «Славянская филология».

Курс «История славянского литературного языка (болгарского)» дает студентам возможность ознакомиться с процессами формирования и развития болгарского литературного языка, позволяет с большей точностью определить степень обязательности и перспективности отдельных норм. Особое внимание уделяется вопросам утверждения народной разговорной основы, формирования норм, обогащения выразительных средств из разных источников. Темы рассматриваются в широком общественно-историческом, культурном, региональном и общеевропейском контексте. Учитываются конкретные культурно-исторические условия становления болгарского литературного языка при тесном взаимодействии народного языка и литературной письменной традицией (староболгарской, церковнославянской, русской). Прослеживаются историческое развитие главных норм и процессы, связанные с их кодификацией. Студенты имеют возможность узнать много интересной информации о роли отдельных личностей в становлении литературного языка и о дискуссиях при решении частных вопросов нормализации. Курс «История славянского литературного языка (болгарского)» подчеркивает непрерывность развития болгарского литературного языка с момента его появления в 9 веке до наших дней. Большое внимание, уделяемое староболгарскому литературному языку, позволяет выделить его культурно-историческую роль и функции международного культурного языка славянских и неславянских народов Восточной Европы.

Целью изучения данной дисциплины является усвоение студентами знаний об основных моментах становления болгарского литературного языка, представление этапов его истории в связи с общей историей языка, с общественной и культурной историей Болгарии.

В процессе обучения решаются следующие **главные задачи**:
1. Показать в историческом развитии основные моменты формирования норм современного болгарского литературного языка; 2. Показать на примере болгарского языка значение экстралингвистического фактора при становлении литературных языков, а также виды взаимодействия между разными формами национального языка, в частности – отношения литературное – диалектное и пути трансформации диалектного в литературное; 3. Уточнить характеристику некоторых явлений в современном языке, описывая установление, закрепление и соблюдение норм в практике; 4. Показать историю болгарского литературного языка как часть культурной истории страны и как историю трех основных процессов – установления диалектной

основы, становления системы норм и усовершенствования выразительных средств.

Дисциплина «История славянского литературного языка (болгарского)» имеет непосредственную связь со следующими курсами: «Историческая грамматика славянского языка (болгарского)», «Теоретическая грамматика славянского языка (болгарского)», «Славянская диалектология (болгарская)», «Славянский язык (болгарский)», «Старославянский язык», «История славянской литературы» и с рядом общелингвистических дисциплин. Основные моменты становления и развития болгарского литературного языка рассматриваются в сочетании лингвистического и культурно-исторического подхода, в их диалектической связи.

При изучении данной дисциплины рекомендуются следующие **методы и технологии** обучения: филологический, сравнительно-исторический, сравнительно-типологический, лингвокультурологический, социолингвистический, методы литературно-стилистического анализа.

Рекомендуемая форма контроля – экзамен.

В результате изучения дисциплины студент должен **знать**:

- условия возникновения и принципы развития литературного языка;
- периодизацию истории данного литературного языка, особенности функционирования литературного языка в каждый из периодов его развития;
- корпус литературных текстов, расклассифицированных по типологическому признаку, основные нормы, включающие и изобразительно-выразительные средства;

уметь:

- использовать теоретические сведения по истории славянского литературного языка для анализа текстов жанрово-функциональных разновидностей; анализировать фрагменты текстов, относящиеся к разным периодам, с целью выявления их нормы и образно-выразительной специфики;
- ориентироваться в основных этапах истории литературного языка.

На изучение дисциплины «История славянского литературного языка (болгарского)» для специальности 1-21 05 04 «Славянская филология» отводится 90 часов, из них аудиторных – 34 (24 часа – лекции, 10 часов – практические занятия).

ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ темы	Названия разделов и тем	Всего аудиторных	Лекции	Практические занятия
1.	Введение.	2	2	
2.	Генезис болгарского народа и возникновение болгарского	2	2	

	языка.			
3.	Возникновение и становление староболгарского языка.	4	2	2
4.	Среднеболгарский период.	4	4	
5.	Ранний новоболгарский период.	2	2	
6.	Влияние старой местной традиции в новоболгарском литературном языке.	4	2	2
7.	Начало новоболгарского литературного языка.	2	2	
8.	Становление новоболгарского литературного языка.	6	4	2
9.	Дальнейшее становление новоболгарского литературного языка.	2	2	
10.	Дальнейшее лексическое, терминологическое и стилистическое обогащение литературного языка.	4	2	2
11.	Болгарский литературный язык после 1944 года.	2		2
	Всего часов	34	24	10

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Введение. Термины, используемые для обозначения литературного языка: *книжовен, литературен, стандартен, писмен, културен*. Формы литературного языка: письменная и разговорная. Письменно-региональная форма болгарского языка в Банате. Взаимоотношения между языком художественной литературы и литературным языком. История болгарского литературного языка как научная и учебная дисциплина. История литературного языка в сопоставлении с исторической грамматикой, диалектологией, теоретическим курсом современного языка, историей литературы. Источники для изучения истории языка и истории литературного языка. Внутренние и внешние причины, определяющие развитие языка. Постепенный и неравномерный характер развития. Донациональный и национальный (поздний новоболгарский) периоды в развитии языка. Периодизация донационального этапа: староболгарский (IX – XI вв.), среднеболгарский (XII – XIV вв.), ранний новоболгарский (XV – XVIII вв.). Преемственность в развитии болгарского литературного языка. Понятие гибкой стабильности кодификации. Кодификаторы. Соотношение литературный язык – диалекты. Предпосылки возникновения литературного языка. Соотношения: литературный – национальный – письменный язык. Значение истории болгарского литературного языка.

Генезис болгарского народа и возникновение болгарского языка. Обособление болгарской народности и болгарского языка. Названия новообразованного болгарского языка. Протоболгарские, фракийские и общесла-

вянские лексические пласты. Источники для изучения особенностей ранней болгарской речи.

Возникновение и становление староболгарского языка. Протоболгарская письменность и культура. Докирилловая славянская письменность. Возникновение болгарской и славянской литературы и историческая роль Кирилла и Мефодия в становлении староболгарского (старославянского) литературного языка. Возникновение, развитие и расцвет староболгарского литературного языка. Термины, обозначающие староболгарский литературный язык в его функции международного культурного языка славян. Болгарский характер языка Кирилла и Мефодия. Староболгарские алфавиты. Развитие языка в староболгарский период (IX – XI вв.). Обогащение словарного состава. Константин-Кирилл Философ – создатель староболгарского литературного языка. Стилистая изысканность и эмоциональная выразительность его произведений. Введение новых слов, понятий, значений лексем, синтаксических моделей. Переводческие принципы Кирилла.

Охридская и Преславская литературные школы – общие черты и особенности. Консерватизм и новаторство. Староболгарская синонимика. Писатели и поэты староболгарского периода и их язык: Климент Охридский, Черноризец Храбр, Константин Преславский. Вклад Иоанна Экзарха в развитие староболгарского литературного языка (терминология, новые грамматические особенности, защита принципа функционального перевода, литературное мастерство).

Среднеболгарский период (XII – XIV в.в.). Развитие разговорного и литературного языков. Период глубоких изменений в развитии языка. Начало орфографического и языкового обновления староболгарской письменности. Первая языковая реформа Тырновской литературной школы. Сознательная архаизация литературного языка. Отдаление литературного языка от живого народного. Письменные памятники среднеболгарского периода. «Прогрессивный консерватизм» (Д.С. Лихачев) реформ Евфимия. Реформа в области литературного стиля. Особенности стиля «плетение словес». Основной принцип перевода: максимальная близость к языку оригинала. Среднеболгарский период староболгарского литературного языка – вершина в его развитии и период наибольшего удаления от разговорного языка. Язык Патриарха Евфимия. Болгарский литературный язык XIII – XIV веков – третий классический язык средневековой Европы.

Ранний новоболгарский период (XV–XVIII вв.). Развитие разговорного и литературного языка. Использование староболгарского литературного языка в печатных книгах. Софийская литературная школа. Литература на болгарском языке в княжествах Валахия и Молдавия (до середины XV века). Церковная литература и влахо-болгарские грамоты. Использование разговорного языка в грамотах.

Влияние старой местной традиции в новоболгарском литературном языке. Язык дамаскинов – первая попытка создания литературного языка и популярной литературы на новоболгарской основе. Влияние

дамаскинов на формирование новоболгарского литературного языка. Язык дамаскинов – первый новоболгарский донациональный литературный язык.

Начало новоболгарского литературного языка. Тенденция к увеличению количества народных элементов. Период первых проявлений новоболгарского литературного языка (1762 – 1824 гг.). «История славяноболгарская» Паисия Хилендарского. Язык Паисия Хилендарского, Софрония Врачанского, Иоакима Кырчовского, Кирилла Пейчиновича. Развитие идеи о народной основе литературного языка. Разнодиалектная основа языка авторов и ее преимущественно западноболгарский характер.

Попытки установления норм языка (вторая четверть XIX века). Увеличение роли восточноболгарских и центральнобалканских говоров. Утверждение народной основы литературного языка. Развитие научно-популярной литературы и ее специфического стиля. Первые болгарские периодические издания (1842, 1846). Попытки оригинального художественного творчества. Переводы. Вклад писателей в утверждение народной основы новоболгарского литературного языка (грамматические описания, литературная деятельность, оценки развития языка). Три течения (школы) по вопросу об отношении языка новоболгарской письменности к церковнославянскому языку. Церковнославянская школа (К. Огнянович, К. Фотинов, Хр. Павлович). Умеренная эволюционная школа (славяноболгарская) (Н. Рыльский, Ем. Васкидович, Н. Бозвели). Новоболгарская школа (П. Берон, И. Богоров, В. Априлов).

Становление новоболгарского литературного языка. Период развернутого становления новоболгарского литературного языка. Установление и применение некоторых норм (третья четверть XIX в.). Литература для нужд образования. Развитие публицистики и художественной литературы. Оформление официально-делового стиля. Усиление роли русского языка. Процесс установления диалектной основы литературного языка. Два взгляда на преодоление диалектного многообразия: включение в литературный язык особенностей языка разных областей и становление литературного языка на основе одного (среднего, правильного, чистого) диалекта. Новые языковые школы: Пловдивская (Н. Геров, Й. Груев), Тырновская (Н. Михайловски, Ив. Момчилов), язык Л. Каравелова, М. Дринова. Тенденция к архаизации на староболгарской основе (Г. Раковски). Место Ивана Богорова в истории болгарского литературного языка. Разграничение узкодиалектных и общеупотребительных форм и слов. Превращение лексических и грамматических черт языка популярных писателей в общebolгарские особенности литературного языка. Унифицирующие тенденции в употреблении церковнославянской лексической и словообразовательной системы и в заимствованиях из других языков. Общebolгарский характер народной (диалектной) основы новоболгарского литературного языка. Главенствующая роль центральнобалканских восточных говоров. Экстралингвистический фактор при выборе диалектной основы. Восточноболгарские и западноболгарские особенности в современном болгарском литературном языке.

Дальнейшее становление новоболгарского литературного языка. Установление и кодификация основных единых норм: фонетической, акцентологической и орфографической (последняя четверть XIX в.). Оформление и развитие системы словообразования. Централизация культурной жизни. Становление системы образования. Становление стилистической системы языка. Влияние русского языка в определенных лексических областях (официально-деловая и военная терминология). Роль отдельных писателей и языковедов в формировании норм языка и стилей. Унифицирующие процессы в болгарском литературном языке в первые два десятилетия после Освобождения. Кодифицирующие документы в области правописания. Пейоризация турцизмов и их использование в художественном и публицистическом творчестве (Ал. Константинов, М. Георгиев, П.П. Славейков). Формирование новых терминологических систем. Окончательное размежевание стилистических слоев. Создание условий для оформления разговорного стиля. Дооформление научного и административного стиля. Расширение и укрепление народной основы болгарского национального литературного языка. Столица София как фактор, способствующий более активному участию западных и юго-западных говоров в балансе языковых процессов в XIX в. Общеболгарский характер национального литературного языка.

Дальнейшее лексическое, терминологическое и стилистическое обогащение литературного языка. Развитие частных процессов (пуризм, употребление причастных форм, нормализация, специальная терминология). Забота о разнообразии словообразовательных средств (типы на *-а* и *-еж* у существительных; *-ичен* и *-ски* у прилагательных). Увеличение именных конструкций, тенденция к учащенному употреблению некоторых предлогов. Отпадание членной формы прилагательных на *-ий*. Развитие болгарского языкознания. Утверждение основных норм устной речи. Повышенное внимание к сценической, публичной речи. Вопросы правописания в XIX веке. Упрощение правописания в 1921 году. Восстановление старого правописания с ограничением употребления буквы «е двойно» (1923 г.). Значение реформы правописания 1945 года. Основные принципы современного болгарского правописания – морфологический и фонетический.

Болгарский литературный язык после 1944 года. Культурно-историческая обстановка. Изменения в словарном составе и фразеологии. Развитие нормирования устной речи. Вопросы языковой культуры в работах болгарских ученых и писателей.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

Андрейчин Л. Из историята на нашето езиково строителство/Л.Андрейчин.- София:Наука и изкуство,1977.

Бернштейн С.Б. К изучению истории болгарского литературного языка/ С.Б. Бернштейн в сб. Вопросы теории и истории языка. -Ленинград, 1963. -480с.

Българският език — език на 13-вековна държава / Под ред. на П. Пашов. — София: Народна просвета, 1981.-172с.

Венедиктов Г.К. Българистични студии/Г.Венедиктов.-София: Наука и изкуство, 1990.-242 с.

Венедиктов Г.К. Болгарский литературный язык эпохи Возрождения/Г.К.Венедиктов.-Москва:Наука, 1990.-с.206.

История на новобългарския книжовен език/Ел.Георгиева и др. — София:Изд.БАН, 1989.-541с.

Мирчев К. Българският език през вековете/К.Мирчев.-София: Наука и изкуство, 1964.-88с.

Мурдаров В. Из историята на новобългарския книжовен език и на науката за него/В.Мурдаров.- София:Просвета, 2002.-166с.

Русинов Р. История на новобългарския книжовен език/Р.Русинов.-2-е изд.-София:Наука и изкуство, 1984.-390с.

Строители и ревнители на родния език.Пантеон/сост.Л.Андрейчин и В. Попова.-София:Наука и изкуство, 1982.-359с.

Христоматия по история на новобългарския книжовен език/сост.Л.Андрейчин, В.Попова,Хр.Първев.- София:Наука и изкуство, 1978.-336с.

Дополнителна

Венедиктов Г.К. Из истории болгарского литературного языка/Г.К.Венедиктов.-София: изд. на БАН, 1981.-269с.

Георгиев В.И. Проблеми на българския език/В.И.Георгиев.- София:изд.БАН, 1985.-311с.

Иванов Й.Български старини из Македония/Й.Иванов.-София:Наука и изкуство,1970.-703с.

Изследвания из историята на българския книжовен език от миналия век/В.Станков и др. —София:изд.БАН,1979. -215с.

Младенов Ст. История на българския език/Ст. Младенов.-2-е изд.-София:изд.БАН,1979.-412с.

Русинов Р. История на българския правопис/Р. Русинов.-София:Наука и изкуство, 1985.-146с.

Цонев Б. История на българския език/Б.Цонев.- София:Наука и изкуство, 1983—1984. Т. 1—2.-264с.; -556с.